

## Hinweise zu hilfreichen Materialien

für die Zusammenarbeit von Fachkräften und Eltern mit Fluchterfahrung für den Bereich früher und elementarer Bildung (Kinder von 0 bis 6 Jahren)

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Nordrhein-Westfalen	Broschüre „Demokratie für mich. Grundrechte in Deutschland. Ein Leitfaden für geflüchtete & einheimische Menschen“	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch	<b>Pressemitteilung zur Broschüre</b> <a href="https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/ministerin-kampmann-stellt-neue-broschuere-vor-die-fluechtlinge-ueber-politische">https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/ministerin-kampmann-stellt-neue-broschuere-vor-die-fluechtlinge-ueber-politische</a>	➤ herausgegeben vom Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport und vom Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales (März 2016)
Nordrhein-Westfalen	Broschüre „Ankommen in Nordrhein-Westfalen. Erste Schritte zur Orientierung in unserem Land.“	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch Tigrinisch Urdu	<b>Broschüre Ankommen in NRW</b> <a href="https://www.land.nrw/sites/default/files/assets/document/mfa062915_broschure_ankommen_in_nrw_rz_web_0.pdf">https://www.land.nrw/sites/default/files/assets/document/mfa062915_broschure_ankommen_in_nrw_rz_web_0.pdf</a>	➤ herausgegeben vom Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales (Dezember 2015)
Nordrhein-Westfalen	App „Welcome to North Rhine-Westphalia“ sowie zugehöriges Internetportal	Arabisch Deutsch Englisch Französisch	<b>App „Welcome to North Rhine-Westphalia“</b> <a href="https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/welcome-north-rhine-westphalia-land-nrw-startet-mehrsprachige-app-fuer-fluechtlinge">https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/welcome-north-rhine-westphalia-land-nrw-startet-mehrsprachige-app-fuer-fluechtlinge</a>	➤ herausgegeben von der Landesregierung NRW (April 2016)
Bild und Sprache e.V. – Verein für bildgestützte Sprachförderung und Kommunikation e.V.	Bebilderte Informationsblätter	Albanisch Arabisch Deutsch Englisch Farsi Französisch Polnisch Russisch Serbisch Türkisch Urdu	<b>Hauptseite Materialien</b> <a href="http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html">http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ bildgestützte Sprachförderung und Verbesserung der Kommunikation mit Menschen mit Verständigungsproblemen</li> <li>➤ verschiedene Materialien aus dem Gesundheitsbereich zum Download oder zu Bestellung</li> <li>➤ Alphabet: Lesehilfe für das deutsche Alphabet für Arabisch sprechende Menschen</li> </ul>

Fortsetzung nächste Seite

Fortsetzung

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Staatsinstitut für Frühpädagogik (ifp)	Elternbrief: Wie lernt mein Kind zwei Sprachen, Deutsch und die Familiensprache?	Albanisch Arabisch Bosnisch Bulgarisch Deutsch Englisch Farsi Französisch Griechisch Italienisch Kroatisch Niederländisch Polnisch Portugiesisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Tamilisch Türkisch Ungarisch Vietnamesisch	<b>Elternbriefe</b> <a href="https://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/">https://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Staatsinstitut für Frühpädagogik: München</li> <li>➤ Informationsblatt für Eltern zur Eingewöhnung im Kindergarten</li> <li>➤ Fachdialog Kita – Schule: Informationen für die Grundschule (Formblatt) und Erläuterungen für Eltern sowie Einwilligung der Eltern</li> <li>➤ Übersetzungen der Form- und Informationsblätter in 12 Sprachen</li> </ul>
Refugee-guide.de	Refugee-Guide Online: Erste Orientierungshilfe für Flüchtlinge, um das Leben in Deutschland besser zu verstehen	Albanisch Arabisch Dari Deutsch Deutsch einfach Englisch Farsi Französisch Mazedonisch Kurdisch Pashto Russisch Serbisch Tigrinya Türkisch Urdu	<b>Refugeeguide</b> <a href="http://www.refugeeguide.de">http://www.refugeeguide.de</a>  <b>Broschürendownload</b> <a href="http://www.refugeeguide.de/downloaden-und-drucken/">http://www.refugeeguide.de/downloaden-und-drucken/</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Willkommen in Deutschland! Diese Orientierungshilfe enthält nützliche Tipps und Informationen für das Leben in Deutschland</li> <li>➤ Verantwortliche: Projektkoordination: Michael Strautmann, Franziska Fischer</li> <li>➤ Redaktion: verschiedene ehrenamtliche Mitarbeiter</li> </ul>

Fortsetzung nächste Seite

Fortsetzung

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.	Extrabrief Sprachentwicklung und Sprachförderung (0-3 und 3-6 Jahre)  Elternbriefe in leichter Sprache (auch als Hörversion)	Arabisch Deutsch Englisch Französisch Griechisch Italienisch Polnisch Russisch Serbisch Türkisch	<b>Sprachentwicklung</b> <a href="http://www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung/">http://www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung/</a>  <b>Leichte Sprache (kostenfrei)</b> <a href="http://www.ane.de/bestellservice/leichte-sprache/">http://www.ane.de/bestellservice/leichte-sprache/</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Der Arbeitskreis Neue Erziehung e.V., abgekürzt ANE, ist ein gemeinnütziger und unabhängiger Verein, der sich an alle Eltern richtet, die in Deutschland leben. Auf der Homepage sind unterschiedliche Materialien und Informationen zum Beispiel zum Thema Sprachentwicklung zu finden.</li> <li>➤ Materialien teilweise kostenpflichtig</li> <li>➤ Es gibt zwei Elternbriefe in leichter Sprache auf dem Niveau LLA2, das heißt der Leser kann sehr einfache bis einfache Texte lesen und verstehen.</li> </ul>
Goethe Institut	Sprachführer „Willkommen“ für arabischsprachige Flüchtlinge	Deutsch - Arabisch	<b>Sprachführer</b> <a href="https://www.goethe.de/de/spr/flu/spw.html">https://www.goethe.de/de/spr/flu/spw.html</a>  <b>Link direkt zur Broschüre</b> <a href="https://www.goethe.de/resources/files/pdf79/Sprachbroschuere_Willkommen12.pdf">https://www.goethe.de/resources/files/pdf79/Sprachbroschuere_Willkommen12.pdf</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Erleichterung der Kommunikation in der ersten Zeit in Deutschland</li> </ul>
Muthesius Kunsthochschule Kiel	Refugee Phrasebook	u. a. Albanisch Arabisch Dänisch Dari Englisch Farsi Französisch Griechisch Kurdisch Rumänisch Russisch Serbisch Slowenisch Schwedisch Tigrinya Ungarisch Urdu	<b>Refugee Phrasebook</b> <a href="https://www.refugeephrasebook.de/print-versions/">https://www.refugeephrasebook.de/print-versions/</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ mehrsprachiges Booklet mit Vokabeln und Phrasen</li> </ul>

Fortsetzung nächste Seite

Fortsetzung

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Bundesverband für Kindertagespflege	Informationen zur Eingewöhnung in verschiedenen Sprachen	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch Kurdisch Russisch Tigrinisch Türkisch	<p><b>Informationen zur Eingewöhnung</b>  <a href="https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/zum-thema-kinder-mit-fluchthintergrund/#eingewoehnung">https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/zum-thema-kinder-mit-fluchthintergrund/#eingewoehnung</a></p> <p><b>Informations-Film über die Kindertagespflege</b>  <a href="https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/informationen-fuer-eltern-in-verschiedenen-sprachen/">https://www.bvktp.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/informationen-fuer-eltern-in-verschiedenen-sprachen/</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Informationsblatt für Eltern</li> <li>➤ Fragebogen für das Aufnahmegespräch</li> <li>➤ Fragebogen zum Rückblick auf die erste Zeit in der Kindertagespflege</li> </ul>